

## 405324-2026 - Mise en concurrence

Pologne – Travaux d'équipement du bâtiment – Wymiana pomp w ramach projektu Modernizacja i rozbudowa oczyszczalni Tarnów

OJ S 112/2026 12/06/2026

Avis de marché ou de concession – régime ordinaire - Avis de changement

Travaux

### 1. Acheteur

---

#### 1.1. Acheteur

Nom officiel: Tarnowskie Wodociągi Sp. z o.o.

Adresse électronique: [biuro@tw.tarnow.pl](mailto:biuro@tw.tarnow.pl)

Forme juridique de l'acheteur: Organisme de droit public

Activité du pouvoir adjudicateur: Services d'administration générale

### 2. Procédure

---

#### 2.1. Procédure

Titre: Wymiana pomp w ramach projektu Modernizacja i rozbudowa oczyszczalni Tarnów

Description: 1 Przedmiotem zamówienia jest zaprojektowanie i wykonanie robót budowlanych na obiektach Zakładu Oczyszczalni Ścieków Tarnowskich Wodociągów Sp. z o. o. w Tarnowie w zakresie wymiany pompy w pompowni ścieków miejskich oraz wymianę pompy powodziowej wraz z wykonaniem z dodatkowych instalacji, wyposażenia oraz prac w oparciu o dokumentację techniczną Zamawiającego. Przedmiotowe zamówienie na roboty budowlane prowadzone jest w formule „zaprojektuj i wybuduj” w oparciu o dokumentację techniczną w postaci Programu Funkcjonalno-Użytkowego (zwanego dalej PFU) wraz z załącznikami dla każdej z części zamówienia. 1.1. Zakres zamówienia został podzielony na 2 części, które obejmują następujący zadania: Część nr 1 Wymiana pompy w pompowni ścieków miejskich, Część nr 2 Wymiana pompy powodziowej. Wykonawca może złożyć ofertę na dowolną część zamówienia lub na wszystkie części zamówienia.

Identifiant de la procédure: cb3ce0c1-9190-4be6-b014-26336b9bf82b

Identifiant interne: FENX.01.03-IW.01-0011/24-TW/03/2026

Type de procédure: Ouverte

La procédure est accélérée: non

#### 2.1.1. Objet

Nature principale du marché: Travaux

Nomenclature principale (cpv): 45300000 Travaux d'équipement du bâtiment

Nomenclature complémentaire (cpv): 71320000 Services de conception technique, 45100000 Travaux de préparation de chantier, 45110000 Travaux de démolition de bâtiments et travaux de terrassement, 42122130 Pompes à eau, 45310000 Travaux d'équipement électrique, 45320000 Travaux d'isolation, 45330000 Travaux de plomberie, 45350000 Installations mécaniques, 42122130 Pompes à eau

#### 2.1.2. Lieu d'exécution

Adresse postale: Oczyszczalna Ścieków - Tarnowskich Wodociągów Sp. z o. o. zlokalizowana przy ulicy Czystej 14

Ville: Tarnów

Code postal: 33-100

Subdivision pays (NUTS): Tarnowski (PL217)

Pays: Pologne

Informations complémentaires: Postępowanie jest prowadzone w trybie przetargu nieograniczonego na podstawie art. 132 i nast. w zw. z art. 378 ust. 1 Ustawy z dnia 11 września 2019 r. prawo zamówień publicznych.

#### **2.1.4. Informations générales**

##### **Base juridique:**

Directive 2014/24/UE

#### **2.1.5. Conditions du marché public**

##### **Conditions de soumission:**

Nombre maximal de lots pour lesquels un soumissionnaire peut présenter une offre: 2

##### **Conditions du marché:**

Nombre maximal de lots pouvant être attribués à un soumissionnaire: 2

#### **2.1.6. Motifs d'exclusion**

Sources des motifs d'exclusion: Avis

Biens administrés par un liquidateur: Dotyczy art. 109 ust. 1 pkt 4 ustawy Pzp

Association directe ou indirecte à la préparation de cette procédure de passation de marché:

Dotyczy art. 108 ust. 1 pkt 6 ustawy Pzp

État de cessation d'activités: Dotyczy art. 109 ust. 1 pkt 4 ustawy Pzp

Situation analogue à la faillite prévue dans la législation nationale: Dotyczy art. 109 ust. 1 pkt 4 ustawy Pzp

Corruption: Dotyczy art. 108 ust. 1 pkt 1 i 2 ustawy Pzp

Fraude: Dotyczy art. 108 ust. 1 pkt 1 i 2 ustawy Pzp

Manquement aux obligations dans le domaine du droit du travail: Dotyczy art. 108 ust. 1 pkt 1 lit. h i pkt 2 ustawy Pzp

Manquement à l'obligation relative au paiement d'impôts et taxes: Dotyczy art. 108 ust. 1 pkt 3 ustawy Pzp Dotyczy art. 109 ust. 1 pkt 1 ustawy Pzp

Manquement à des obligations liées à des motifs d'exclusion purement nationaux: Dotyczy art. 108 ust. 1 pkt 1 ustawy Pzp Dotyczy art. 108 ust. 1 pkt 4 ustawy Pzp Dotyczy art. 108 ust. 2 ustawy Pzp W związku w wejście w życie w dniu 16 kwietnia ustawy z dnia 13 kwietnia 2022 r. o szczególnych rozwiązaniach w zakresie przeciwdziałania wspieraniu agresji na Ukrainę oraz służących ochronie bezpieczeństwa narodowego (dalej: „ustawa”), Zamawiający przewiduje poniższą przesłankę wykluczenia z postępowania. Zgodnie z art. 1 pkt 3 ustawy w celu przeciwdziałania wspieraniu agresji Federacji Rosyjskiej na Ukrainę rozpoczętej w dniu 24 lutego 2022 r., wobec osób i podmiotów wpisanych na listę, o której mowa w art. 2 ustawy, stosuje się sankcje polegające m.in. na wykluczeniu z postępowania o udzielenie zamówienia publicznego lub konkursu prowadzonego na podstawie ustawy z dnia 11 września 2019 r. – Prawo zamówień publicznych, zwanej dalej „ustawą Pzp”. Na podstawie art. 7 ust. 1 ustawy z postępowania o udzielenie zamówienia publicznego lub konkursu prowadzonego na podstawie ustawy Pzp wyklucza się: a) Wykonawcę oraz uczestnika konkursu wymienionego w wykazach określonych w rozporządzeniu 765/2006 i rozporządzeniu 269/2014 albo wpisanego na listę na podstawie decyzji w sprawie wpisu na listę rozstrzygającej o zastosowaniu środka, o którym mowa w art. 1 pkt 3 ustawy; b) Wykonawcę oraz uczestnika konkursu, którego beneficjentem rzeczywistym w rozumieniu ustawy z dnia 1 marca 2018 r. o przeciwdziałaniu praniu pieniędzy oraz finansowaniu terroryzmu (Dz. U. z 2022 r. poz. 593 z późn. zm) jest osoba wymieniona w wykazach określonych w rozporządzeniu 765/2006 i rozporządzeniu 269/2014 albo wpisana na listę lub będąca takim beneficjentem rzeczywistym od dnia 24 lutego 2022 r., o ile została wpisana na listę na podstawie decyzji w sprawie wpisu

na listę rozstrzygającej o zastosowaniu środka, o którym mowa w art. 1 pkt 3 ustawy; c) Wykonawcę oraz uczestnika konkursu, którego jednostką dominującą w rozumieniu art. 3 ust. 1 pkt 37 ustawy z dnia 29 września 1994 r. o rachunkowości (Dz. U. z 2021 r. poz. 217, ze zm.), jest podmiot wymieniony w wykazach określonych w rozporządzeniu 765/2006 i rozporządzeniu 269/2014 albo wpisany na listę lub będący taką jednostką dominującą od dnia 24 lutego 2022 r., o ile został wpisany na listę na podstawie decyzji w sprawie wpisu na listę rozstrzygającej o zastosowaniu środka, o którym mowa w art. 1 pkt 3 ustawy. Powyższe wykluczenie określone w pkt 5.3.3 SWZ następować będzie na okres trwania ww. okoliczności. W przypadku Wykonawcy lub uczestnika konkursu wykluczonego na podstawie art. 7 ust. 1 ustawy, Zamawiający odrzuca ofertę takiego Wykonawcy, nie zaprasza go do złożenia oferty dodatkowej, oferty lub oferty ostatecznej, odpowiednio do trybu stosowanego do udzielenia zamówienia publicznego oraz etapu prowadzonego postępowania o udzielenie zamówienia publicznego. Sankcją przewidzianą za wykluczenie na podstawie określonej w pkt 5.3.3 SWZ jest również kara pieniężna nakładana na osoby lub podmioty podlegające wykluczeniu na podstawie art. 7 ust. 1 ustawy, które w okresie tego wykluczenia ubiegają się o udzielenie zamówienia publicznego lub biorą udział w postępowaniu o udzielenie zamówienia publicznego. Przy czym, przez ubieganie się o udzielenie zamówienia publicznego rozumie się złożenie oferty. 5.3.4. Z postępowania o udzielenie zamówienia wyklucza się również Wykonawców, w stosunku do których zachodzą okoliczności wskazane w art. 5k rozporządzeniu Rady (UE) - środki ograniczające w związku z działaniami Rosji destabilizującymi sytuację na Ukrainie. Wykonawca, który należy do którejkolwiek z kategorii podmiotów wymienionych w art. 5k ust. 1 rozporządzenia 833/2014 w brzmieniu nadanym rozporządzeniem 2025/2033 (Dz.U.UE.L.2025.2033), podlega wykluczeniu z udziału w postępowaniu o udzielenie zamówienia. Zgodnie z treścią art. 5k ust. 1 rozporządzenia 833/2014 w brzmieniu nadanym rozporządzeniem Rady (UE) 2025/2033 zakazuje się udzielania lub dalszego wykonywania wszelkich zamówień publicznych lub koncesji objętych zakresem dyrektyw w sprawie zamówień publicznych, a także zakresem art. 10 ust. 1, 3, ust. 6 lit. a)–e), ust. 8, 9 i 10, art. 11, 12, 13 i 14 dyrektywy 2014/23/UE, art. 7 i 8, art. 10 lit. b)–f) i lit. h)–j) dyrektywy 2014/24/UE, art. 18, art. 21 lit. b)–e) i lit. g)–i), art. 29 i 30 dyrektywy 2014/25/UE oraz art. 13 lit. a)–d), lit. f)–h) i lit. j) dyrektywy 2009/81/WE na rzecz lub z udziałem: a) obywateli rosyjskich lub osób fizycznych lub prawnych, podmiotów lub organów z siedzibą w Rosji; b) osób prawnych, podmiotów lub organów, do których prawa własności bezpośrednio lub pośrednio w ponad 50 % należą do podmiotu, o którym mowa w lit. a) niniejszego ustępu; c) osób fizycznych lub prawnych, podmiotów lub organów działających w imieniu lub pod kierunkiem podmiotu, o którym mowa w lit. a) lub b) niniejszego ustępu, w tym podwykonawców, dostawców lub podmiotów, na których zdolności polega się w rozumieniu dyrektyw w sprawie zamówień publicznych, w przypadku gdy przypada na nich ponad 10 % wartości zamówienia.

Accords avec d'autres opérateurs économiques en vue de fausser la concurrence: Dotyczy art. 108 ust. 1 pkt 5 ustawy Pzp

Travail des enfants et autres formes de traite des êtres humains: Dotyczy art. 108 ust. 1 pkt 1 i 2 ustawy Pzp

Blanchiment de capitaux ou financement du terrorisme: Dotyczy art. 108 ust. 1 pkt 1 i 2 ustawy Pzp

Infractions terroristes ou infractions liées aux activités terroristes: Dotyczy art. 108 ust. 1 pkt 1 i 2 ustawy Pzp

Participation à une organisation criminelle: Dotyczy art. 108 ust. 1 pkt 1 i 2 ustawy Pzp

Concordat: Dotyczy art. 109 ust. 1 pkt 4 ustawy Pzp

Faillite: Dotyczy art. 109 ust. 1 pkt 4 ustawy Pzp

## 5. Lot

### 5.1. Lot: LOT-0001

Titre: Część nr 1 Wymiana pompy w pompowni ścieków miejskich,

Description: 1.Przedmiotem zamówienia jest zaprojektowanie i wykonanie robót budowlanych na obiektach Zakładu Oczyszczalni Ścieków Tarnowskich Wodociągów Sp. z o. o. w Tarnowie w zakresie wymiany pompy w pompowni ścieków miejskich oraz wymianę pompy powodziowej wraz z wykonaniem z dodatkowych instalacji, wyposażenia oraz prac w oparciu o dokumentację techniczną Zamawiającego. Przedmiotowe zamówienie na roboty budowlane prowadzone jest w formule „zaprojektuj i wybuduj” w oparciu o dokumentację techniczną w postaci Programu Funkcjonalno-Użytkowego (zwanego dalej PFU) wraz z załącznikami dla każdej z części zamówienia. 3.1.1. Zakres zamówienia został podzielony na 2 części, które obejmują następujące zadania: Część nr 1 Wymiana pompy w pompowni ścieków miejskich, Część nr 2 Wymiana pompy powodziowej. Wykonawca może złożyć ofertę na dowolną część zamówienia lub na wszystkie części zamówienia. 3.1.2. Zakres przedmiotu zamówienia dla części 1 obejmuje co najmniej: • wykonanie dokumentacji projektowej – projektu wykonawczego, • przygotowanie terenu i zaplecza budowy, • demontaż istniejącej pompy, instalacji oraz wyposażenia, • roboty budowlano - montażowe związane z wymianą pompy, rurociągu technologicznego ścieków surowych, zainstalowanych urządzeń oraz armatury, • montaż nowej pompy, rurociągu tłocznego oraz wyposażenia technologicznego, • rozruch urządzeń i instalacji wraz ze szkoleniem personelu Zamawiającego, • opracowanie dokumentacji powykonawczej oraz DTR. Zamawiający szczegółowo opisał przedmiot zamówienia za pomocą następujących dokumentów: • Opisu Przedmiotu Zamówienia, który stanowi PFU z załącznikami (załącznik nr.8A do SWZ ). Szczegółowe uregulowania w dokumentach zamówienia. 2.Termin realizacji przedmiotu zamówienia: 6 miesięcy od dnia podpisania umowy, jednak nie później niż do 15.12.2026 r. Wskazana data początkowa obowiązywania umowy została uzupełniona z uwagi na obowiązkowe pole ogłoszenia o zamówieniu. rzeczywista data początkowa będzie datą zawarcia umowy.

#### 5.1.1. Objet

Nature principale du marché: Travaux

Nomenclature principale (cpv): 45300000 Travaux d'équipement du bâtiment

Nomenclature complémentaire (cpv): 71320000 Services de conception technique, 45100000 Travaux de préparation de chantier, 45110000 Travaux de démolition de bâtiments et travaux de terrassement, 42122130 Pompes à eau, 45310000 Travaux d'équipement électrique, 45320000 Travaux d'isolation, 45330000 Travaux de plomberie, 45350000 Installations mécaniques

#### 5.1.2. Lieu d'exécution

Adresse postale: Oczyszczalnia Ścieków - Tarnowskich Wodociągów Sp. z o. o. zlokalizowana przy ulicy Czystej 14

Ville: Tarnów

Code postal: 33-100

Subdivision pays (NUTS): Tarnowski (PL217)

Pays: Pologne

#### 5.1.3. Durée estimée

Date de début: 01/09/2026

Date de fin de durée: 31/03/2027

#### 5.1.6. Informations générales

**Participation réservée:**

La participation n'est pas réservée.

Projet de passation de marché financé en totalité ou en partie par des fonds de l'UE

**Information sur les fonds de l'Union européenne:**

Identifiant des fonds de l'UE: Projekt FENX.01.03-IW.01-001/24 pn.: Modernizacja i rozbudowa oczyszczalni Tarnów

Le marché relève de l'accord sur les marchés publics (AMP): oui

Le marché en question convient aussi aux petites et moyennes entreprises (PME): oui

**5.1.9. Critères de sélection**

Sources des critères de sélection: Avis

Critère: Références sur des travaux spécifiques

Description du critère de sélection: Zdolność techniczna lub zawodowa A1) Zamawiający uzna warunek za spełniony, jeżeli Wykonawca wykaże, że w okresie ostatnich 5 lat przed upływem terminu składania ofert w postępowaniu (a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy – w tym okresie) wykonał co najmniej 2 roboty budowlane polegające na budowie lub przebudowie pompy ścieków wraz z niezbędnymi instalacjami oraz wyposażeniem o wartości robót co najmniej 600 tys zł brutto każda. (warunki dotyczą 1 części zamówienia ) Wykaz oświadczeń i dokumentów składanych na wezwanie Zamawiającego zawiera SWZ.

**5.1.10. Critères d'attribution****Critère:**

Type: Prix

Nom: cena

Description: Cena 60%

**Critère:**

Type: Qualité

Nom: Okres gwarancji jakości i rękojmi

Description: Okres gwarancji jakości i rękojmi - 40% Szczegółowe uregulowania w dokumentach zamówienia.

**5.1.11. Documents de marché**

Langues dans lesquelles les documents de marché sont officiellement disponibles: polonais

Adresse des documents de marché: <https://ezamowienia.gov.pl/mp-client/tenders/ocds-148610-cb3ce0c1-9190-4be6-b014-26336b9bf82b>

**5.1.12. Conditions du marché public****Conditions de soumission:**

Soumission par voie électronique: Requête

Adresse de soumission: <https://ezamowienia.gov.pl/mp-client/tenders/ocds-148610-cb3ce0c1-9190-4be6-b014-26336b9bf82b>

Langues dans lesquelles les offres ou demandes de participation/candidatures peuvent être présentées: polonais

Catalogue électronique: Non autorisée

La signature ou le cachet électronique avancé(e) ou qualifié(e) [au sens du règlement (UE) No 910/2014] est requis(e)

Variante: Non autorisée

Description de la garantie financière: 8.1. Przystępując do przetargu Wykonawca zobowiązany jest wnieść wadium przetargowe w wysokości: część 1 zamówienia: 20.000,00 zł (słownie: dwadzieścia tysięcy złotych) 8.2. Wadium należy wnieść przed upływem terminu składania ofert. 8.3. Wadium może być wnoszone w pieniądzu, gwarancjach bankowych; gwarancjach

ubezpieczeniowych; poręczeniach udzielanych przez podmioty, o których mowa w art. 6b ust. 5 pkt 2 ustawy z dnia 9 listopada 2000r. o utworzeniu Polskiej Agencji Rozwoju Przedsiębiorczości (Dz.U. z 2019 r. poz.310, 836 i 1572). 8.4. Wadium wnoszone w pieniądzu należy wpłacić przelewem na rachunek bankowy Zamawiającego w banku: ING Bank Śląski S. A. O/Tarnów – nr rachunku: 76 1050 1445 1000 0012 0005 1637 W tytule przelewu należy wskazać numer postępowania na jakie jest wpłacane. 8.5. Za termin wniesienia wadium w formie pieniężnej przyjmuje się termin uznania rachunku bankowego Zamawiającego. 8.6. Wadium wnoszone w formie innej niż pieniężna musi być wniesione w oryginale w postaci elektronicznej i musi obejmować cały okres związania ofertą. Gwarancja lub poręczenie musi zawierać w swojej treści nieodwołalne i bezwarunkowe zobowiązanie wystawcy dokumentu do zapłaty na rzecz Zamawiającego kwoty wadium płatne na pierwsze pisemne żądanie Zamawiającego. Wadium należy załączyć do zaszyfrowanej zgodnie z zapisami pkt. 15 SWZ oferty Wykonawcy. Zwrot wadium przetargowego nastąpi zgodnie z art. 98 ustawy Pzp. 8.7. Zamawiający zatrzymuje wadium wraz z odsetkami zgodnie z treścią art. 98 ust. 6 ustawy Pzp. 8.8. W przypadku wniesienia wadium w formie gwarancji lub poręczenia, koniecznym jest, aby gwarancja lub poręczenie obejmowały odpowiedzialność za wszystkie przypadki powodujące utratę wadium przez Wykonawcę, określone w art. 98 ust. 6 ustawy Pzp. 8.9. Dokumenty potwierdzające wniesienie wadium w formie innej niż pieniężna, składane są w oryginale w formie elektronicznej, przy użyciu kwalifikowanego podpisu elektronicznego. W celu uniknięcia wątpliwości Zamawiający informuje, iż sprzeczne z ww. wymogami będzie przesłanie skanu, sporządzonego w formie pisemnej, dokumentu potwierdzającego wniesienie wadium w formie innej niż pieniężna.

Date limite de réception des offres: 30/06/2026 10:00:00 (UTC+02:00) Heure de l'Europe orientale, heure d'été de l'Europe centrale

Durée de validité des offres: 90 Jours

**Informations relatives à l'ouverture publique:**

Date d'ouverture: 30/06/2026 11:00:00 (UTC+02:00) Heure de l'Europe orientale, heure d'été de l'Europe centrale

Lieu: <https://ezamowienia.gov.pl/mp-client/tenders/ocds-148610-cb3ce0c1-9190-4be6-b014-26336b9bf82b>

**Conditions du marché:**

Le contrat doit être exécuté dans le cadre de programmes d'emplois protégés: Non  
Conditions relatives à l'exécution du contrat: Warunki dotyczące realizacji zamówienia zawierają Projektowane Postanowienia Umowy stanowiące załącznik do SWZ.

Facturation électronique: Autorisée

La commande en ligne sera utilisée: oui

Le paiement électronique sera utilisé: oui

Arrangement financier: Zasady finansowe zawierają Projektowane Postanowienia Umowy stanowiące załącznik do SWZ.

**5.1.15. Techniques**

**Accord-cadre:**

Pas d'accord-cadre

**Informations sur le système d'acquisition dynamique:**

Pas de système d'acquisition dynamique

**5.1.16. Informations complémentaires, médiation et recours**

Organisation chargée des procédures de recours: Krajowa Izba Odwoławcza

Description des délais d'introduction des procédures de recours: 1. Wykonawcy przysługują przewidziane w Ustawie środki ochrony prawnej w postaci odwołania oraz skargi do sądu.

Szczegółowe zasady wnoszenia środków ochrony prawnej oraz postępowania toczonego wskutek ich wniesienia określa Dział IX ustawy Pzp „Środki ochrony prawnej”. 2. Odwołanie przysługuje na: a) niezgodną z przepisami ustawy czynność Zamawiającego, podjętą w postępowaniu o udzielenie zamówienia, o zawarcie umowy ramowej, dynamicznym systemie zakupów, systemie kwalifikowania wykonawców lub konkursie, w tym na projektowane postanowienie umowy; b) zaniechanie czynności w postępowaniu o udzielenie zamówienia, o zawarcie umowy ramowej, dynamicznym systemie zakupów, systemie kwalifikowania wykonawców lub konkursie, do której zamawiający był obowiązany na podstawie ustawy; c) zaniechanie przeprowadzenia postępowania o udzielenie zamówienia lub zorganizowania konkursu na podstawie ustawy, mimo że zamawiający był do tego obowiązany. Odwołanie wnosi się do Prezesa Krajowej Izby Odwoławczej. Odwołujący przekazuje zamawiającemu odwołanie wniesione w formie elektronicznej albo postaci elektronicznej albo kopię tego odwołania, jeżeli zostało ono wniesione w formie pisemnej, przed upływem terminu do wniesienia odwołania w taki sposób, aby mógł on zapoznać się z jego treścią przed upływem tego terminu. Domniemywa się, że zamawiający mógł zapoznać się z treścią odwołania przed upływem terminu do jego wniesienia, jeżeli przekazanie odpowiednio odwołania albo jego kopii nastąpiło przed upływem terminu do jego wniesienia przy użyciu środków komunikacji elektronicznej. Odwołanie wnosi się w terminach określonych w art. 515 ustawy PZP. Organ odpowiedzialny za procedury odwoławcze: Prezes Krajowej Izby Odwoławczej, ul. Postępu 17a, 02676 Warszawa, POLSKA. email: [odwolania@uzp.gov.pl](mailto:odwolania@uzp.gov.pl). Tel. +48 224587801. URL: <http://www.uzp.gov.pl>. Faks +48 224587800. Źródło, gdzie można uzyskać informacje na temat składania odwołań: Prezes Krajowej Izby Odwoławczej, ul. Postępu 17a, 02676 Warszawa, POLSKA. email [odwolania@uzp.gov.pl](mailto:odwolania@uzp.gov.pl). Tel. +48 224587801. Faks +48 224587800 URL: <http://www.uzp.gov.pl>. 10. Odwołanie wnosi się: 1) w przypadku zamówień, których wartość jest równa albo przekracza progi unijne, w terminie: a) 10 dni od dnia przekazania informacji o czynności zamawiającego stanowiącej podstawę jego wniesienia, jeżeli informacja została przekazana przy użyciu środków komunikacji elektronicznej, b) 15 dni od dnia przekazania informacji o czynności zamawiającego stanowiącej podstawę jego wniesienia, jeżeli informacja została przekazana w sposób inny niż określony w lit. a; 2. Odwołanie wobec treści ogłoszenia wszczynającego postępowanie o udzielenie zamówienia lub konkurs lub wobec treści dokumentów zamówienia wnosi się w terminie: 1) 10 dni od dnia publikacji ogłoszenia w Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej lub zamieszczenia dokumentów zamówienia na stronie internetowej, w przypadku zamówień, których wartość jest równa albo przekracza progi unijne; 2) 5 dni od dnia zamieszczenia ogłoszenia w Biuletynie Zamówień Publicznych lub dokumentów zamówienia na stronie internetowej, w przypadku zamówień, których wartość jest mniejsza niż progi unijne. 3. Odwołanie w przypadkach innych niż określone w ust. 1 i 2 wnosi się w terminie: 1) 10 dni od dnia, w którym powzięto lub przy zachowaniu należytej staranności można było powziąć wiadomość o okolicznościach stanowiących podstawę jego wniesienia, w przypadku zamówień, których wartość jest równa albo przekracza progi unijne; 2) 5 dni od dnia, w którym powzięto lub przy zachowaniu należytej staranności można było powziąć wiadomość o okolicznościach stanowiących podstawę jego wniesienia, w przypadku zamówień, których wartość jest mniejsza niż progi unijne.

Organisation qui fournit des précisions concernant l'introduction des recours: Krajowa Izba Odwoławcza

Organisation qui reçoit les demandes de participation/candidatures: Tarnowskie Wodociągi Sp. z o.o.

Organisation qui traite les offres: Tarnowskie Wodociągi Sp. z o.o.

## 5.1. Lot: LOT-0002

Titre: Część nr 2 Wymiana pompy powodziowej.

Description: 1 Przedmiotem zamówienia jest zaprojektowanie i wykonanie robót budowlanych na obiektach Zakładu Oczyszczalni Ścieków Tarnowskich Wodociągów Sp. z o. o. w Tarnowie w zakresie wymiany pompy w pompowni ścieków miejskich oraz wymianę pompy powodziowej wraz z wykonaniem z dodatkowych instalacji, wyposażenia oraz prac w oparciu o dokumentację techniczną Zamawiającego. Przedmiotowe zamówienie na roboty budowlane prowadzone jest w formule „zaprojektuj i wybuduj” w oparciu o dokumentację techniczną w postaci Programu Funkcjonalno-Użytkowego (zwanego dalej PFU) wraz z załącznikami dla każdej z części zamówienia. 1.1. Zakres zamówienia został podzielony na 2 części, które obejmują następujące zadania: Część nr 2 Wymiana pompy powodziowej. Wykonawca może złożyć ofertę na dowolną część zamówienia lub na wszystkie części zamówienia. Zakres przedmiotu zamówienia dla części 2 obejmuje co najmniej: • wykonanie dokumentacji projektowej – projektu wykonawczego, • wymianę pompy powodziowej poprzez: a) demontaż istniejącej pompy wraz silnikiem oraz szybem rurowym, b) montaż nowej pompy zatapialnej wraz z szybem rurowym, c) demontaż szafki przyłączeniowej istniejącej pompy powodziowej, d) dostawa i montaż nowej szafki przyłączeniowej pompy powodziowej wraz z podłączeniem pompy do rozdzielni OPT3, e) dostawa i montaż nowego oświetlenia. • likwidacja podestu dolnego poprzez: a) demontaż konstrukcji stalowej, b) demontaż dwóch balustrad, c) demontaż schodów zejściowych na podest dolny, d) demontaż balustrady na schodach, e) likwidacja dwóch lamp wraz z zasilaniem kablowym podwieszonych do podestu górnego, • prace konserwacyjne i odtworzeniowe innych konstrukcji oraz infrastruktury, • rozruch urządzeń i instalacji wraz ze szkoleniem personelu Zamawiającego, • opracowanie dokumentacji powykonawczej oraz DTR. 2. Termin realizacji przedmiotu zamówienia: 6 miesięcy od dnia podpisania umowy, jednak nie później niż do 15.12.2026 r. Wskazana data początkowa obowiązywania umowy została uzupełniona z uwagi na obowiązkowe pole ogłoszenia o zamówieniu. rzeczywista data początkowa będzie datą zawarcia umowy.

#### 5.1.1. **Objet**

Nature principale du marché: Travaux

Nomenclature principale (cpv): 45300000 Travaux d'équipement du bâtiment

Nomenclature complémentaire (cpv): 71320000 Services de conception technique, 45100000 Travaux de préparation de chantier, 45110000 Travaux de démolition de bâtiments et travaux de terrassement, 42122220 Pompes à eaux d'égouts, 45310000 Travaux d'équipement électrique, 45320000 Travaux d'isolation, 45330000 Travaux de plomberie, 45350000 Installations mécaniques

#### 5.1.2. **Lieu d'exécution**

Adresse postale: Oczyszczalna Ścieków - Tarnowskich Wodociągów Sp. z o. o. zlokalizowana przy ulicy Czystej 14

Ville: Tarnów

Code postal: 33-100

Subdivision pays (NUTS): Tarnowski (PL217)

Pays: Pologne

#### 5.1.3. **Durée estimée**

Date de début: 01/09/2026

Date de fin de durée: 31/03/2027

#### 5.1.6. **Informations générales**

##### **Participation réservée:**

La participation n'est pas réservée.

Projet de passation de marché financé en totalité ou en partie par des fonds de l'UE

**Information sur les fonds de l'Union européenne:**

Identifiant des fonds de l'UE: Projekt FENX.01.03-IW.01-001/24 pn.: Modernizacja i rozbudowa oczyszczalni Tarnów

Le marché relève de l'accord sur les marchés publics (AMP): oui

**5.1.9. Critères de sélection**

Sources des critères de sélection: Avis

Critère: Références sur des travaux spécifiés

Description du critère de sélection: Zdolność techniczna lub zawodowa A2) Zamawiający uzna warunek za spełniony, jeżeli Wykonawca wykaże, że w okresie ostatnich 5 lat przed upływem terminu składania ofert w postępowaniu (a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy – w tym okresie) wykonał co najmniej 1 robotę budowlaną polegającą na budowie lub przebudowie pompy powodziowej wraz z niezbędnymi instalacjami oraz wyposażeniem o wartości robót co najmniej 300 tys zł brutto każda. (warunki dotyczą 2 części zamówienia ) Wykaz oświadczeń i dokumentów składowanych na wezwanie Zamawiającego zawiera SWZ.

**5.1.10. Critères d'attribution**

**Critère:**

Type: Prix

Nom: Cena

Description: Cena 60%

**Critère:**

Type: Qualité

Nom: Okres gwarancji jakości i rękojmi

Description: Okres gwarancji jakości i rękojmi 40% Szczegółowe uregulowania w dokumentach zamówienia.

**5.1.11. Documents de marché**

Langues dans lesquelles les documents de marché sont officiellement disponibles: polonais

Adresse des documents de marché: <https://ezamowienia.gov.pl/mp-client/tenders/ocds-148610-cb3ce0c1-9190-4be6-b014-26336b9bf82b>

**5.1.12. Conditions du marché public**

**Conditions de soumission:**

Soumission par voie électronique: Requisite

Adresse de soumission: <https://ezamowienia.gov.pl/mp-client/tenders/ocds-148610-cb3ce0c1-9190-4be6-b014-26336b9bf82b>

Langues dans lesquelles les offres ou demandes de participation/candidatures peuvent être présentées: polonais

Catalogue électronique: Non autorisée

La signature ou le cachet électronique avancé(e) ou qualifié(e) [au sens du règlement (UE) N° 910/2014] est requis(e)

Variantes: Non autorisée

Description de la garantie financière: 8.1. Przystępując do przetargu Wykonawca zobowiązany jest wnieść wadium przetargowe w wysokości: część 2 zamówienia: 6.000,00 zł (słownie: sześć tysięcy złotych) 8.2. Wadium należy wnieść przed upływem terminu składania ofert. 8.3. Wadium może być wnoszone w pieniądzu, gwarancjach bankowych; gwarancjach ubezpieczeniowych; poręczeniach udzielanych przez podmioty, o których mowa w art. 6b ust. 5 pkt 2 ustawy z dnia 9 listopada 2000r. o utworzeniu Polskiej Agencji Rozwoju Przedsiębiorczości (Dz.U. z 2019 r. poz.310, 836 i 1572). 8.4. Wadium wnoszone w pieniądzu

należy wpłacić przelewem na rachunek bankowy Zamawiającego w banku: ING Bank Śląski S. A. O/Tarnów – nr rachunku: 76 1050 1445 1000 0012 0005 1637 W tytule przelewu należy wskazać numer postępowania na jakie jest wpłacane. 8.5. Za termin wniesienia wadium w formie pieniężnej przyjmuje się termin uznania rachunku bankowego Zamawiającego. 8.6. Wadium wnoszone w formie innej niż pieniężna musi być wniesione w oryginale w postaci elektronicznej i musi obejmować cały okres związania ofertą. Gwarancja lub poręczenie musi zawierać w swojej treści nieodwołalne i bezwarunkowe zobowiązanie wystawcy dokumentu do zapłaty na rzecz Zamawiającego kwoty wadium płatne na pierwsze pisemne żądanie Zamawiającego. Wadium należy załączyć do zaszyfrowanej zgodnie z zapisami pkt. 15 SWZ oferty Wykonawcy. Zwrot wadium przetargowego nastąpi zgodnie z art. 98 ustawy Pzp. 8.7. Zamawiający zatrzymuje wadium wraz z odsetkami zgodnie z treścią art. 98 ust. 6 ustawy Pzp. 8.8. W przypadku wniesienia wadium w formie gwarancji lub poręczenia, koniecznym jest, aby gwarancja lub poręczenie obejmowały odpowiedzialność za wszystkie przypadki powodujące utratę wadium przez Wykonawcę, określone w art. 98 ust. 6 ustawy Pzp. 8.9. Dokumenty potwierdzające wniesienie wadium w formie innej niż pieniężna, składane są w oryginale w formie elektronicznej, przy użyciu kwalifikowanego podpisu elektronicznego. W celu uniknięcia wątpliwości Zamawiający informuje, iż sprzeczne z ww. wymogami będzie przesłanie skanu, sporządzonego w formie pisemnej, dokumentu potwierdzającego wniesienie wadium w formie innej niż pieniężna.

Date limite de réception des offres: 30/06/2026 10:00:00 (UTC+02:00) Heure de l'Europe orientale, heure d'été de l'Europe centrale

Durée de validité des offres: 90 Jours

**Informations relatives à l'ouverture publique:**

Date d'ouverture: 30/06/2026 11:00:00 (UTC+02:00) Heure de l'Europe orientale, heure d'été de l'Europe centrale

Lieu: <https://ezamowienia.gov.pl/mp-client/tenders/ocds-148610-cb3ce0c1-9190-4be6-b014-26336b9bf82b>

**Conditions du marché:**

Le contrat doit être exécuté dans le cadre de programmes d'emplois protégés: Non  
Conditions relatives à l'exécution du contrat: Warunki dotyczące realizacji zamówienia zawierają Projektowane Postanowienia Umowy stanowiące załącznik do SWZ.

Facturation électronique: Autorisée

La commande en ligne sera utilisée: oui

Le paiement électronique sera utilisé: oui

Arrangement financier: Zasady finansowe zawierają Projektowane Postanowienia Umowy stanowiące załącznik do SWZ.

**5.1.15. Techniques**

**Accord-cadre:**

Pas d'accord-cadre

**Informations sur le système d'acquisition dynamique:**

Pas de système d'acquisition dynamique

**5.1.16. Informations complémentaires, médiation et recours**

Organisation chargée des procédures de recours: Krajowa Izba Odwoławcza

Description des délais d'introduction des procédures de recours: 1. Wykonawcy przysługują przewidziane w Ustawie środki ochrony prawnej w postaci odwołania oraz skargi do sądu.

Szczegółowe zasady wnoszenia środków ochrony prawnej oraz postępowania toczonego wskutek ich wniesienia określa Dział IX ustawy Pzp „Środki ochrony prawnej”. 2. Odwołanie przysługuje na: a) niezgodną z przepisami ustawy czynność Zamawiającego, podjętą w

postępowaniu o udzielenie zamówienia, o zawarcie umowy ramowej, dynamicznym systemie zakupów, systemie kwalifikowania wykonawców lub konkursie, w tym na projektowane postanowienie umowy; b) zaniechanie czynności w postępowaniu o udzielenie zamówienia, o zawarcie umowy ramowej, dynamicznym systemie zakupów, systemie kwalifikowania wykonawców lub konkursie, do której zamawiający był obowiązany na podstawie ustawy; c) zaniechanie przeprowadzenia postępowania o udzielenie zamówienia lub zorganizowania konkursu na podstawie ustawy, mimo że zamawiający był do tego obowiązany. Odwołanie wnosi się do Prezesa Krajowej Izby Odwoławczej. Odwołujący przekazuje zamawiającemu odwołanie wniesione w formie elektronicznej albo postaci elektronicznej albo kopię tego odwołania, jeżeli zostało ono wniesione w formie pisemnej, przed upływem terminu do wniesienia odwołania w taki sposób, aby mógł on zapoznać się z jego treścią przed upływem tego terminu. Domniemywa się, że zamawiający mógł zapoznać się z treścią odwołania przed upływem terminu do jego wniesienia, jeżeli przekazanie odpowiednio odwołania albo jego kopii nastąpiło przed upływem terminu do jego wniesienia przy użyciu środków komunikacji elektronicznej. Odwołanie wnosi się w terminach określonych w art. 515 ustawy PZP. Organ odpowiedzialny za procedury odwoławcze: Prezes Krajowej Izby Odwoławczej, ul. Postępu 17a, 02676 Warszawa, POLSKA. email: [odwolania@uzp.gov.pl](mailto:odwolania@uzp.gov.pl). Tel. +48 224587801. URL: <http://www.uzp.gov.pl>. Faks +48 224587800. Źródło, gdzie można uzyskać informacje na temat składania odwołań: Prezes Krajowej Izby Odwoławczej, ul. Postępu 17a, 02676 Warszawa, POLSKA. email [odwolania@uzp.gov.pl](mailto:odwolania@uzp.gov.pl). Tel. +48 224587801. Faks +48 224587800 URL: <http://www.uzp.gov.pl>. 10. Odwołanie wnosi się: 1) w przypadku zamówień, których wartość jest równa albo przekracza progi unijne, w terminie: a) 10 dni od dnia przekazania informacji o czynności zamawiającego stanowiącej podstawę jego wniesienia, jeżeli informacja została przekazana przy użyciu środków komunikacji elektronicznej, b) 15 dni od dnia przekazania informacji o czynności zamawiającego stanowiącej podstawę jego wniesienia, jeżeli informacja została przekazana w sposób inny niż określony w lit. a; 2. Odwołanie wobec treści ogłoszenia wszczynającego postępowanie o udzielenie zamówienia lub konkurs lub wobec treści dokumentów zamówienia wnosi się w terminie: 1) 10 dni od dnia publikacji ogłoszenia w Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej lub zamieszczenia dokumentów zamówienia na stronie internetowej, w przypadku zamówień, których wartość jest równa albo przekracza progi unijne; 2) 5 dni od dnia zamieszczenia ogłoszenia w Biuletynie Zamówień Publicznych lub dokumentów zamówienia na stronie internetowej, w przypadku zamówień, których wartość jest mniejsza niż progi unijne. 3. Odwołanie w przypadkach innych niż określone w ust. 1 i 2 wnosi się w terminie: 1) 10 dni od dnia, w którym powzięto lub przy zachowaniu należytej staranności można było powziąć wiadomość o okolicznościach stanowiących podstawę jego wniesienia, w przypadku zamówień, których wartość jest równa albo przekracza progi unijne; 2) 5 dni od dnia, w którym powzięto lub przy zachowaniu należytej staranności można było powziąć wiadomość o okolicznościach stanowiących podstawę jego wniesienia, w przypadku zamówień, których wartość jest mniejsza niż progi unijne.

Organisation qui fournit des précisions concernant l'introduction des recours: Krajowa Izba Odwoławcza

Organisation qui reçoit les demandes de participation/candidatures: Tarnowskie Wodociągi Sp. z o.o.

Organisation qui traite les offres: Tarnowskie Wodociągi Sp. z o.o.

## 8. Organisations

---

### 8.1. ORG-0001

Nom officiel: Tarnowskie Wodociągi Sp. z o.o.

---

Numéro d'enregistrement: NIP: 8731000214  
Numéro d'enregistrement: REGON: 850305520  
Adresse postale: ul. Narutowicza 37  
Ville: Tarnów  
Code postal: 33-100  
Subdivision pays (NUTS): Tarnowski (PL217)  
Pays: Pologne  
Adresse électronique: [biuro@tw.tarnow.pl](mailto:biuro@tw.tarnow.pl)  
Téléphone: 146235300  
Adresse internet: [www.tw.tarnow.pl](http://www.tw.tarnow.pl)

**Rôles de cette organisation:**

Acheteur

Organisation qui reçoit les demandes de participation/candidatures

Organisation qui traite les offres

**8.1. ORG-0002**

Nom officiel: Krajowa Izba Odwoławcza  
Numéro d'enregistrement: 5262239325  
Adresse postale: ul. Postępu 17a  
Ville: Warszawa  
Code postal: 02-676  
Subdivision pays (NUTS): Miasto Warszawa (PL911)  
Pays: Pologne  
Adresse électronique: [odwolania@uzp.gov.pl](mailto:odwolania@uzp.gov.pl)  
Téléphone: (22)4587801

**Rôles de cette organisation:**

Organisation chargée des procédures de recours

Organisation qui fournit des précisions concernant l'introduction des recours

## 10. Changement

---

Version de l'avis antérieur à modifier

:

f60272e0-eade-400c-bc18-6f40c88b003c-02

Principale raison du changement

:

Correction par l'acheteur

Description

:

Zamawiający rozważając wskazany termin realizacji zamówienia w oparciu o art. 137 ust. 1 ustawy pzp dokonuje następującej modyfikacji SWZ: Zamawiający informuje, że zmianie ulega termin realizacji zamówienia dla obu zadań objętych postępowaniem prowadzonym pn. „Wymiana pomp w ramach projektu Modernizacja i rozbudowa oczyszczalni Tarnów Dotychczasowy termin realizacji zamówienia zostaje wydłużony do dnia 31 marca 2027 r. Powyższa zmiana dotyczy: • Część 1 – Wymiana pompy w pompowni ścieków miejskich, • Część 2 – Wymiana pompy powodziowej. W związku z powyższym odpowiednie zapisy SWZ, ogłoszenia o zamówieniu oraz projektowanych postanowień umowy należy interpretować z uwzględnieniem niniejszej zmiany. Pozostałe postanowienia dokumentacji postępowania pozostają bez zmian.

## Informations relatives à l'avis

---

Identifiant/version de l'avis: 4f3d5a03-535a-4c46-bb00-2e6e4b4d35c9 - 02

Type de formulaire: Mise en concurrence

Type d'avis: Avis de marché ou de concession – régime ordinaire

Sous-type d'avis: 16

Date d'envoi de l'avis: 11/06/2026 10:30:02 (UTC+02:00) Heure de l'Europe orientale, heure d'été de l'Europe centrale

Langues dans lesquelles l'avis en question est officiellement disponible: polonais

Numéro de publication de l'avis: 405324-2026

Numéro de publication au JO S: 112/2026

Date de publication: 12/06/2026